



Perche télescopique de sauvetage / Telescopic rescue pole / Teleskop-Rettungsstange / Pértiga telescópica de rescate / Asta telescópica di salvataggio / Telescopische stang voor reddingswerken / Drążek teleskopowy ratunkowy / Vara telescópica de salvamento



FA 70 020 00

KRATOS SAFETY

689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

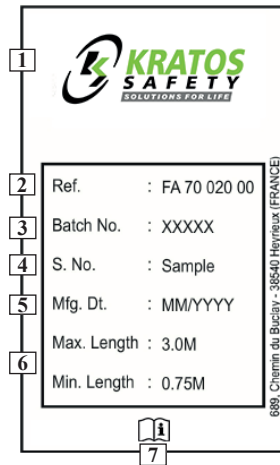
Tel : +33 (0)4 72 48 78 27

Fax : +33 (0)4 72 48 58 32

www.kratossafety.com info@kratossafety.com



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓ / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA



1 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante

2 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referència do produto

3 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote

4 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote

5 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico

6 Longueur (maxi / mini) / Length (max. / min.) / Länge (max./min.) / Longitud (Máx./mín.) / Lunghezza (Max./Min.) / Lengte (max. / min.) / Długość (maks. / min.) / Comprimento (máximo / mínimo) : **3.0 m / 0.75 m**

7 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes del uso / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar



Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage. La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

La perche télescopique de sauvetage KRATOS SAFETY associée à un crochet d'échafaudage (réf. FA 50 208 60 ou FA 50 218 60, vendu séparément) permet de connecter, à distance, un système d'évacuation à une victime suspendue dans son harnais à un système antichute après avoir fait une chute de hauteur.

Fig. 1



A	Tête de la perche
B	Fente pour insertion du crochet d'échafaudage
C	Dragonne
D	Languette de fixation du crochet d'échafaudage
E	Dispositif anti-déformation de la fente

LONGUEUR MINI : 0,75 M
LONGUEUR MAXI : 3 M

Installation, utilisation

Pour la clarté de l'illustration (ci-dessous), le système d'évacuation qui doit être installé sur le crochet d'échafaudage (en vert sur l'illustration) n'est pas représenté, seul le crochet est représenté. Le système d'évacuation pourrait être par exemple le kit FA 70 027 20/30/50.

- 1 - Retirer le dispositif anti-déformation (E) de la fente d'insertion du crochet d'échafaudage (B).
- 2 - Ouvrir le crochet d'échafaudage et le maintenir en position ouvert, insérer la languette (D) dans la fente du connecteur de perche prévue à cet effet (Fig. 2). La languette (D) doit être en butée dans la fente (B).
- 3 - Fixer le dispositif d'évacuation par le biais d'un connecteur EN 362 au crochet d'échafaudage (FA 50 208 60 ou FA 50 218 60).
- 4 - Déployer les tubes de la perche télescopique un à un afin d'atteindre la longueur maxi de la perche (3 m). Commencer par les tubes les plus fins pour aller vers les tubes les plus gros. Ne pas tirer de manière excessive entre deux sections, il suffit juste que celles-ci soient « coincées » entre elles.
- 5 - Procéder à l'opération d'évacuation de la victime en commençant par connecter le crochet d'échafaudage à un Dé d'accrochage du harnais. Ce Dé doit être prévu à cet effet (Dé d'évacuation ou Dé antichute) et facilement accessible. Pendant cette opération qui consiste à descendre progressivement le crochet d'échafaudage vers la victime, **TOUJOURS** maintenir le dispositif de sauvetage (en vert sur l'illustration) dans l'alignement de la perche. Pour sécuriser une éventuelle chute de la perche durant les manipulations, utiliser la dragonne (C) prévue à cet effet, lorsque cela est possible.
- 6 - Pour déconnecter la perche du connecteur d'échafaudage, donner un « petit à-coup » sur la perche, celle-ci va entrer en vibration et se déconnecter automatiquement du crochet d'échafaudage. Vérifier que le crochet d'échafaudage s'est **refermé et est verrouillé sur le Dé du harnais de la victime.**

C'est une étape fondamentale ; en cas de doute, ne pas décrocher la victime de son système antichute.

Remonter la perche, et procéder à l'évacuation de la victime en suivant scrupuleusement les instructions d'utilisation du système d'évacuation. Une fois l'opération d'évacuation terminée, replier la perche, réinstaller le dispositif anti-déformation (E) dans la fente (B) et ranger la perche dans son sac. Un crochet d'échafaudage est un équipement de protection individuelle, **LIRE IMPÉRATIVEMENT LA NOTICE D'UTILISATION DES CONNECTEURS AVANT UTILISATION.**

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

La suspension prolongée dans un harnais suite à une chute peut laisser différentes séquelles (pouvant conduire à la mort), c'est pourquoi il est essentiel que l'opération de sauvetage soit effectuée d'une manière aussi sécurisée et rapide que possible.

Les opérations de sauvetage nécessitent la présence d'une tierce personne. Dans le cadre des modes opératoires de sauvetage par élévation exécutés par un sauveteur, il doit y avoir un contact visuel direct ou indirect (ou d'autres moyens de communication) avec la personne secourue à n'importe quel moment de l'opération de sauvetage.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux arrachements ou coupures...

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur. En cas de doute, contactez votre médecin.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de la perche : inspection visuelle afin de s'assurer de l'état des tubes (pas de début de fissure, coups, déformation), de celui des parties métalliques (pas de déformation ni d'oxydation) et en particulier que la fente soit bien en mesure de retenir un connecteur d'échafaudage FA 50 208 60 ou FA 50 218 60. En cas de déformation ou de doute, la perche ne doit plus être réutilisée.

Procéder à la vérification du crochet d'échafaudage selon la notice de celui-ci.

Il est interdit de supprimer, de rajouter, de modifier ou de remplacer un quelconque composant de cette perche ou du connecteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Matière tubes : fibre de verre. Matière de la tête de perche (A) : acier traité.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

La perche télescopique KRATOS SAFETY doit être utilisée avec un connecteur d'échafaudage réf. FA 50 208 60 ou FA 50 218 60.

Un harnais doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (EN363) afin d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qui soit permis d'utiliser. Les systèmes antichutes doivent être reliés à un harnais EN361, par l'intermédiaire d'un connecteur EN362, sur un point d'accrochage signalé par un A ou sur deux points d'accrochages signalés par un A/2. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.



VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans, la perche n'est pas un EPI mais nous vous recommandons une vérification périodique en même temps que le connecteur avec lequel elle est utilisée.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner la perche et le connecteur de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer avec un chiffon de coton ou une brosse douce. Ne pas utiliser d'éléments abrasifs. Les parties métalliques peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés. Le connecteur ainsi que la perche doivent être rangés dans un local tempéré, sec et aéré dans leur emballage, à l'abri des rayons du soleil, de la chaleur et des produits chimiques.



This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring following use other than that provided for in these instructions; do not use this equipment beyond its limits!

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRECAUTIONS:

The KRATOS SAFETY telescopic rescue pole in combination with a scaffold hook (model no. FA 50 208 60 or FA 50 218 60, sold separately) allows an evacuation system to be connected from a distance to a victim suspended in their harness from a fall arrest system after a fall from height.

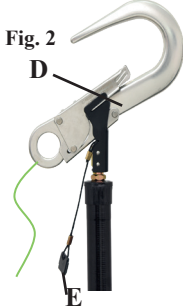


A	Pole head
B	Slot for inserting a scaffold hook
C	Strap
D	Scaffold hook fastening tab
E	Slot anti-deformation device

MINIMUM LENGTH: 0.75 M
MAX. LENGTH: 3 M

Installation, use

For the clarity of the illustration (opposite), the evacuation system that must be installed on the scaffold hook (green in the illustration) is not shown, only the hook is. The evacuation system could be, for example, the FA 70 027 20/30/50 kit.



- 1 - Remove the anti-deformation device (E) from the insertion slot of the scaffold hook (B).
- 2 - Open the scaffold hook and hold it in the open position. Insert the tab (D) into the pole connector's slot provided for this purpose (Fig. 2). The tab (D) must be fully inserted into the slot (B).
- 3 - Attach the evacuation device via an EN 362 connector to the scaffold connector (FA 50 208 60 or FA 50 218 60).
- 4 - Extend the telescopic pole tubes one by one until the maximum length of the pole (3 m) is reached. Start with the thinnest tubes and work towards the thickest ones. Do not pull excessively between two sections, they simply need to be wedged together.
- 5 - Carry out the evacuation operation by first connecting the scaffold hook to a harness attachment "D" ring. This "D" ring must be provided for this purpose (evacuation "D" ring or fall arrest "D" ring) and easily accessible. During this operation, which consists of gradually lowering the scaffold hook towards the victim, **ALWAYS** keep the rescue device (in green in the illustration) in line with the pole.
To secure the pole against falling during handling, use the strap (C) provided for this purpose, whenever possible.
- 6 - To disconnect the pole from the scaffold connector, give the pole a little jolt; it will begin to vibrate and automatically disconnect from the scaffold hook. Check that the scaffold hook has **closed and is locked onto the "D" ring on the victim's harness**.

This is a crucial step; if in doubt, do not unhook the victim from their fall arrest system.

Reassemble the pole and proceed to evacuate the victim, carefully following the evacuation system's instructions. Once the evacuation operation is complete, fold the pole up, reinstall the anti-deformation device (E) in the slot (B) and store the pole in its bag.

A scaffold hook is personal protective equipment. **YOU MUST READ THE INSTRUCTIONS FOR CONNECTORS BEFORE USE.**

The readability of the product's markings must be checked regularly.

Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.

Prolonged hanging in a harness following a fall can result in various after-effects (potentially fatal), which is why it is essential for the rescue operation to be carried out as safely and as quickly as possible.

A third party is required for rescue operations. As part of the elevation evacuation procedures performed by a rescuer, there must be direct or indirect visual contact (or other means of communication) with the person rescued at all times during the rescue operation.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment and therefore the user's safety: if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, moisture), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons or under the supervision of a trained and competent person. **Warning!** Certain medical conditions can affect user safety. If you have any doubts, contact your doctor.

Before each use, check the condition of the pole: visual inspection to be sure of the condition of the tubes (no cracks forming, blows or deformation), the metal parts (no deformation or oxidation) and, in particular, that the slot is able to hold an FA 50 208 60 or FA 50 218 60 scaffold connector. If any defects are found or suspected, the pole should not be reused.

Inspect the scaffold hook according to its instructions.

Do not remove, add, modify or replace any component of the pole or the connector.

TECHNICAL SPECIFICATIONS: *Tube material:* fibreglass. *Material of the pole head (A):* treated steel.

COMPATIBILITY FOR USE:

The KRATOS SAFETY telescopic pole must be used with a scaffold connector: model no. FA 50 208 60 or FA 50 218 60.

A harness must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (EN 363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is 6 kN max. A fall arrest harness (EN 361) is the only body-gripping device that may be used. An EN 361 harness should be connected to a fall arrest system by an EN 362 connector using an attachment point marked A or two attachment points marked A/2. It can be dangerous to create one's own fall protection system in which each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

INSPECTION:

The recommended service life of the product is 10 years. The pole is not PPE, but we recommend periodically inspecting it at the same time as the connector with which it is used.



MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)

During transport, keep the pole and the connector in the packaging, well away from any sharp edges. Clean up with a cotton cloth or a soft brush. Do not use abrasive elements. The metal parts can be wiped with a cloth soaked with paraffin oil. Bleaches and detergents are strictly prohibited. The connector and the pole must be stored in a temperate, dry and ventilated area in their packaging, protected from sunlight, heat and chemicals.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Die Teleskop-Rettungsstange KRATOS SAFETY in Verbindung mit einem Gerüsthaken (Art.-Nr. FA 50 208 60 oder FA 50 218 60, separat erhältlich) ermöglicht es, aus der Ferne ein Bergungssystem mit dem Auffangsystem eines Auffanggurtes zu verbinden, um eine Person zu bergen, die nach einem Absturz in einem Auffanggurt hängt.

Abb. 1



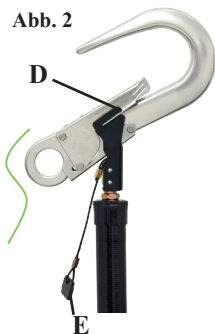
A	Stangenkopf
B	Schlitz zum Einführen des Gerüsthakens
C	Handschlaufe
D	Befestigungslasche des Gerüsthakens
E	Verformungsschutz des Schlitzes

MINDESTLÄNGE: 0,75 M
MAXIMALE LÄNGE: 3 M

Installation, Verwendung

Um eine möglichst klare Abbildung (untenstehend) zu ermöglichen, wird das am Gerüsthaken zu befestigende Bergungssystem (in Grün in der Abbildung) nicht gezeigt, lediglich der Haken ist dargestellt. Das Bergungssystem kann zum Beispiel das Set FA 70 027 20/30/50 sein.

Abb. 2



- 1 - Entfernen Sie den Verformungsschutz (E) aus dem Schlitz zum Einfügen des Gerüsthakens (B).
- 2 - Öffnen Sie den Gerüsthaken und halten Sie ihn in offener Position, führen Sie die Lasche (D) in den dafür vorgesehenen Schlitz des Verbindungselements der Stange ein (Abb. 2). Die Lasche (D) muss bis zum Anschlag in den Schlitz eingeführt werden (B).
- 3 - Die Bergungsvorrichtung mit Hilfe eines Verbindungselements EN 362 am Gerüsthaken befestigen (FA 50 208 60 oder FA 50 218 60).
- 4 - Fahren Sie die Rohre der Teleskop-Rettungsstange einzeln aus, bis die maximale Länge der Stange erreicht ist (3 m). Mit den dünnsten Rohren beginnen. Ziehen Sie nicht zu stark an den Rohren, diese müssen nur ineinander gesteckt sein.
- 5 - Nehmen Sie die Bergung des Opfers vor und verbinden Sie dazu zunächst den Gerüsthaken mit dem Aufhängeelement des Auffanggurtes. Das Aufhängeelement muss speziell zu diesem Zweck bestimmt (Bergungs- oder Auffang-Element) **und** leicht zugänglich sein. Während dieses Vorgangs, bei dem der Gerüsthaken langsam in Richtung des Opfers bewegt wird, muss die Rettungsvorrichtung (in Grün in der Abbildung) unbedingt **IMMER** mit der Ausrichtung der Stange übereinstimmen.

Um einen möglichen Absturz der Stange während des Rettungsvorgangs abzusichern, verwenden Sie wenn möglich die Handschlaufe (C).

- 6 - Um die Stange vom Verbindungselement des Gerüsts zu lösen, über Sie einen „Ruck“ an der Stange aus, wodurch diese vibriert und sich automatisch vom Gerüsthaken trennt. Überprüfen Sie, dass der Gerüsthaken **wieder geschlossen ist und mit dem Aufhängeelement des Auffanggurtes des Opfers verriegelt ist.** **Dies muss unbedingt gewährleistet sein; im Zweifelsfall dürfen Sie das Opfer nicht aus seinem Auffangsystem aushaken.**

Holen Sie die Stange wieder nach oben und nehmen Sie die Bergung des Opfers vor, unter strengster Befolgung der Anweisungen zur Nutzung des Bergungssystems. Nachdem die Bergung abgeschlossen ist, schieben Sie die Stange wieder zusammen, installieren Sie den Verformungsschutz (E) wieder im Schlitz (B) und verstauen Sie die Stange in ihrem Etui.

Ein Gerüsthaken ist eine persönliche Schutzausrüstung. VOR DER VERWENDUNG EINES VERBINDUNGSELEMENTS MUSS UNBEDINGT DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG GELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen. Das infolge eines Sturzes über längere Zeit andauernde Aufgehängtsein in einem Geschirr kann verschiedene Folgeschäden hinterlassen (bis hin zum Tod), darum ist es wichtig, dass die Rettungsaktion so sicher und so schnell wie möglich vonstattengeht.

Rettungseingriffe erfordern die Anwesenheit einer dritten Person. Bei Rettungsvorgängen durch Heben, die durch einen Retter erfolgen, muss ein direkter oder indirekter Sichtkontakt (oder ein Kontakt mit anderen Kommunikationsmitteln) mit der zu rettenden Person zu jedem Zeitpunkt des Rettungsvorgangs bestehen.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -30 °C und > 50 °C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte medizinische Zustände können die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Prüfen Sie den Zustand der Stange vor jedem Gebrauch: Sichtprüfung, um den Zustand der Rohre (keine beginnenden Risse, Stöße, Verformungen), den Zustand der Metallteile (keine Verformung, keine Oxidation) zu prüfen und insbesondere dass die der Schlitz in der Lage ist, einen Gerüsthaken FA 50 208 60 oder FA 50 218 60 zu halten. Bei Verformungen oder Zweifeln darf die Stange nicht mehr verwendet werden.

Überprüfen Sie den Gerüsthaken gemäß den Vorgaben seiner Bedienungsanleitung.

Es ist verboten, jedwede Bestandteile dieser Stange bzw. des Verbindungselements wegzulassen, hinzuzufügen oder zu ersetzen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: *Material der Rohre:* Glasfaser. *Material des Stangenkopfes (A):* rostschutzbehandelter Stahl.

**PRODUKTEIGNUNG:**

Die Teleskop-Rettungsstange KRATOS SAFETY muss zusammen mit einer Gerüstverbindung Art.-Nr. FA 50 208 60 oder FA 50 218 60 verwendet werden.

Ein Auffanggurt muss in ein Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben integriert werden (EN 363), um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Ein Sicherheitsgeschirr muss an einem Auffangsystem (EN361) mit Hilfe von Verbindungselementen/Karabinerhaken (EN362) befestigt werden. Aufhängpunkte, die keine Kennzeichnung A oder A/2 haben, dürfen nicht zum Verbinden mit einem Auffangsystem verwendet werden. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.

ÜBERPRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produktes beträgt 10 Jahre, die Rettungsstange ist zwar keine PSA, dennoch empfehlen wir Ihnen eine regelmäßige Überprüfung der Stange sowie des Verbindungselements, mit dem sie verwendet wird.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Während des Transports müssen die Stange und der Verbinder von allen schneidenden Teilen ferngehalten und in ihrer Verpackung aufbewahrt werden. Mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Bürste reinigen. Keine Scheuermittel verwenden. Die Metallteile können mit einem mit Vaselineöl getränkten Tuch abgewischt werden. Die Verwendung von Bleich- und Reinigungsmitteln ist strengstens untersagt. Der Verbinder und die Stange müssen vor Sonneneinstrahlung, Wärme und Chemikalien geschützt in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in der Originalverpackung gelagert werden.



Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, de comprobación, de mantenimiento y de almacenamiento. La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

La pértiga telescópica de rescate KRATOS SAFETY combinada con un gancho para andamios (ref. FA 50 208 60 o FA 50 218 60, vendido por separado) permite conectar, a distancia, un sistema de evacuación a una víctima colgada con su arnés en un sistema anticaída después de haber sufrido una caída de altura.

Fig. 1



A	Cabezal de la pértiga
B	Ranura para insertar el gancho para andamios
C	Correa
D	Lengüeta para fijar el gancho para andamios
E	Dispositivo antideformación de la ranura

LONGITUD MÍN.: 0,75 M
LONGITUD MÁX.: 3 M

Instalación y utilización

Para que los siguientes dibujos sean claros, el sistema de evacuación que debe instalarse en el gancho para andamios (en verde en la imagen) no se ha representado, solo se ha representado el gancho. El sistema de evacuación podría ser, por ejemplo, el kit FA 70 027 20/30/50.

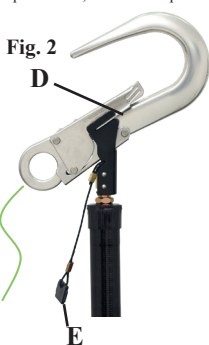


Fig. 2

- 1 - Retire el dispositivo antideformación (E) de la ranura para insertar el gancho para andamios (B).
- 2 - Abra el gancho para andamios y manténgalo abierto, introduzca la lengüeta (D) en la ranura del conector de pértiga prevista para ello (Fig. 2). La lengüeta (D) debe introducirse hasta el final de la ranura (B).
- 3 - Fije el dispositivo de evacuación mediante un conector EN 362 al gancho para andamios (FA 50 208 60 o FA 50 218 60).
- 4 - Despliegue los tubos de la pértiga telescópica uno a uno para alcanzar la longitud máxima de la pértiga (3 m). Empiece por los tubos más finos para ir hacia los tubos más gruesos. No tire demasiado entre dos secciones, basta con que estas permanezcan «aprisionadas» entre ellas.
- 5 - Comience la operación de evacuación de la víctima conectando el gancho para andamios a una anilla de enganche del arnés. Debe tratarse de una anilla prevista para la evacuación (anilla de enganche o anilla anticaída) y estar fácilmente accesible. Durante esta operación, que consiste en bajar progresivamente el gancho para andamios hacia la víctima, mantenga SIEMPRE el dispositivo de salvamento (en verde en la imagen) alineado con la pértiga. Para evitar una posible caída de la pértiga durante las manipulaciones, utilice la correa (C) prevista para ello, cuando sea posible.
- 6 - Para desenganchar la pértiga del conector para andamios, «sacuda» un poco la pértiga. Está comenzará a vibrar y se desenganchará automáticamente del gancho para andamios. Compruebe que el gancho para andamios **se haya cerrado y se haya bloqueado en la anilla del arnés de la víctima**.

Es una fase fundamental; si tiene alguna duda, no desenganche a la víctima de su sistema anticaída.

Suba la pértiga y evacúe a la víctima siguiendo escrupulosamente las instrucciones de utilización del sistema de evacuación. Una vez que haya finalizado la operación de evacuación, vuelva a instalar el dispositivo antideformación (E) en la ranura (B) y guarde la pértiga en su bolsa.

Un gancho para andamios es un equipo de protección individual. **LEA OBLIGATORIAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LOS CONECTORES ANTES DEL USO.**

La legibilidad del marcado del producto debe ser controlada periódicamente.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.

La suspensión prolongada en un arnés tras una caída puede dejar diferentes secuelas (pudiendo incluso provocar la muerte), por ello, es esencial que la operación de rescate se realice lo más segura y rápidamente posible.

Se requiere la presencia de una tercera persona para las operaciones de rescate. En el marco de los modos operativos de rescate mediante elevación realizados por un rescatador, debe haber un contacto visual directo o indirecto (u otros medios de comunicación) con la persona rescatada en cualquier momento de la operación de rescate.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-30 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, frotamientos o cortes...

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud o bajo la supervisión de una persona formada y competente. ¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario. En caso de duda, póngase en contacto con su médico.

Antes de utilizar la pértiga, compruebe su estado: realice una inspección visual del estado de los tubos (que no tengan pequeñas fisuras ni golpes ni estén deformados) y de las partes metálicas (que no estén deformadas ni presenten rastros de oxidación) y, sobre todo, asegúrese de que la ranura pueda retener un conector para andamios FA 50 208 60 o FA 50 218 60. En caso de deformación o de duda, la pértiga no debe volver a usarse.

Compruebe el gancho para andamios según se indica en su manual correspondiente.

Queda prohibido eliminar, añadir, modificar o sustituir cualquier componente de esta pértiga o del conector.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Material de los tubos: fibra de vidrio. Material del cabezal de la pértiga (A): acero tratado.

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

La pértiga telescópica KRATOS SAFETY se debe utilizar con un conector para andamios con ref. FA 50 208 60 o FA 50 218 60.

Se debe incorporar un arnés a un sistema de parada de las caídas tal y como se define en la ficha descriptiva (EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Los sistemas anticaídas deben conectarse a un arnés EN361 mediante un conector EN362, en un punto de enganche señalado por una A o en dos puntos de enganche señalados por una A/2. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, consulte las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.



COMPROBACIÓN:

Esta pértiga, cuya vida útil indicativa es de 10 años, no es un EPI, pero le recomendamos que la compruebe de forma periódica al mismo tiempo que comprueba el conector con el que la utiliza.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que se deben respetar obligatoriamente)

Durante el transporte, se debe alejar la pértiga y el conector de cualquier parte cortante y se deben guardar en su embalaje. Lave el producto con un paño de algodón o un cepillo suave. No utilice elementos abrasivos. Las partes metálicas pueden limpiarse con un paño empapado de aceite de vaselina. Se prohíben terminantemente la lejía y los detergentes. El conector y la pértiga deben guardarse en un local templado, seco y ventilado en su embalaje, protegidos de los rayos del sol, del calor y de los productos químicos.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. KRATOS SAFETY declina qualunque responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti dovuti a utilizzo diverso da quello indicato nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti indicati!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

L'asta telescopica di salvataggio KRATOS SAFETY, abbinata a un gancio per ponteggi (rif. FA 50 208 60 o FA 50 218 60, venduto separatamente) permette di connettere a distanza un sistema di recupero al sistema anticaduta di una persona da evacuare sospesa nella sua imbracatura dopo una caduta dall'alto.

Fig. 1
B



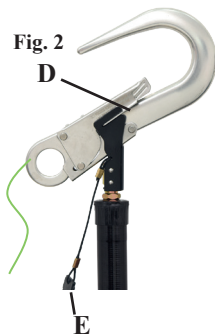
A	Testa dell'asta
B	Fessura per inserire il gancio per ponteggi
C	Laccio da polso
D	Linguetta di fissaggio del gancio per ponteggi
E	Dispositivo antideformazione della fessura

LUNGHEZZA MIN.: 0,75 M
LUNGHEZZA MAX.: 3 M

Installazione e uso

Per fare in modo che le figure (sopra) siano più chiare, il sistema di recupero da installare sul gancio per ponteggi (in verde in figura) non è raffigurato; è raffigurato solo il gancio. Il sistema di recupero potrebbe ad esempio essere il kit FA 70 027 20/30/50.

- 1 - Rimuovere il dispositivo antideformazione (E) della fessura per l'inserimento del gancio per ponteggi (B).
- 2 - Aprire il gancio per ponteggi e mantenerlo in posizione aperta, quindi introdurre la linguetta (D) nella fessura dell'apposito connettore asta (Fig. 2). La linguetta (D) deve toccare il bordo della fessura (B).
- 3 - Fissare il dispositivo di recupero inserendo un connettore EN 362 nel gancio per ponteggi (FA 50 208 60 o FA 50 218 60).
- 4 - Estendere i tubi dell'asta telescopica uno alla volta fino a raggiungere la lunghezza massima (3 m). Iniziare dai tubi più sottili fino ad arrivare a quelli più spessi. Non tirare eccessivamente tra una sezione e l'altra, è sufficiente che le sezioni siano "bloccate" tra loro.
- 5 - Procedere all'operazione di recupero della persona da evacuare collegando innanzitutto il gancio per ponteggi a uno degli anelli di ancoraggio a D dell'imbracatura. L'anello a D utilizzato deve essere specifico per l'operazione (anello a D di recupero o anello a D anticaduta) e di facile accesso. Durante l'operazione, che consiste nell'abbassare progressivamente il gancio per ponteggi fino a raggiungere la persona da evacuare, mantenere **SEMPRE** il dispositivo di salvataggio (in verde in figura) allineato all'asta.
Per permettere di recuperare l'asta in caso di caduta durante l'operazione, ove possibile, usare l'apposito laccio da polso (C).



- 6 - Per sganciare l'asta dal connettore per ponteggi, darle un "colpetto" per farla vibrare e permetterle così di sganciarsi automaticamente dal gancio per ponteggi. Controllare che il gancio per ponteggi si sia **richiuso e che sia agganciato all'anello a D dell'imbracatura della persona da evacuare**.
Questo passaggio è fondamentale; in caso di dubbi, non sganciare la persona da evacuare dal suo sistema anticaduta.

Far risalire l'asta e procedere al recupero della persona da evacuare seguendo scrupolosamente le istruzioni per l'uso del sistema di recupero. Dopo aver portato a termine l'operazione di recupero, ripiegare l'asta, reintrodurre il dispositivo antideformazione (E) all'interno della fessura (B) e riporre l'asta nella relativa sacca.

Il gancio per ponteggi è un dispositivo di protezione individuale, **PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO DEI CONNETTORI**.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Prima e durante l'uso si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

Il fatto di rimanere sospesi a lungo all'interno di un'imbracatura in seguito a una caduta può comportare svariate conseguenze (anche mortali); per questo motivo è fondamentale che l'intervento di salvataggio sia effettuato in modo sicuro, ma anche il più velocemente possibile.

La presenza di una terza parte è necessaria durante le operazioni di soccorso. In tutte le fasi di un'operazione di salvataggio per sollevamento eseguita da un soccorritore, deve sempre garantito il contatto visivo diretto o indiretto (o un altro metodo di comunicazione) con la persona soccorsa.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Il dispositivo può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato dell'asta: ispezione visiva per controllare lo stato dei tubi (assenza di principi di crepe, ammaccature, deformazione), lo stato delle parti metalliche (nessuna deformazione o segni di ossidazione) e soprattutto che la fessura sia in grado di accogliere e trattenere correttamente un connettore per ponteggi FA 50 208 60 o FA 50 218 60. In caso di segni di deformazione o dubbi, non riutilizzare l'asta. Provvedere al controllo del gancio per ponteggi attenendosi alle relative istruzioni per l'uso.

È vietato eliminare, aggiungere, modificare o sostituire qualsiasi componente dell'asta o del connettore.

CARATTERISTICHE TECNICHE: *Materiale dei tubi:* fibra di vetro. *Materiale della testa dell'asta (A):* acciaio trattato.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'asta telescopica KRATOS SAFETY deve essere utilizzata con un connettore per ponteggi rif. FA 50 208 60 o FA 50 218 60.

Un'imbracatura deve essere integrata in un dispositivo anticaduta come definito nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito



utilizzare. L'imbracatura (EN361) deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettore (EN362). Il punto o i punti di aggancio sono identificati con A e, eventualmente, A/2. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può rivelarsi pericoloso, poiché le singole funzioni di sicurezza possono interferire tra loro. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni; l'asta non è un DPI, ma si consiglia di effettuare un controllo periodico della stessa quando si verifica anche il connettore con il quale è utilizzata.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere lontana l'asta da elementi taglienti e conservarla nella relativa confezione. Pulire con un panno di cotone o una spazzola con setole morbide. Non utilizzare elementi abrasivi. Le parti metalliche possono essere pulite con un panno imbevuto di olio di vaselina. L'uso di candeggina e detersivi è assolutamente vietato. Il connettore e l'asta devono essere conservati nell'imballo originale in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole e da qualsiasi fonte di calore e non devono venire a contatto con prodotti chimici.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen. De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding; gebruik deze uitrusting niet in situaties waarvoor zij niet bedoeld is!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Met de telescopische stang voor reddingswerken KRATOS SAFETY gecombineerd met een steigerhaak (ref. FA 50 208 60 of FA 50 218 60, afzonderlijk verkocht) kan een evacuatiesysteem op afstand aansluiten op een slachtoffer dat is opgehangen in een harnas met een valbeschermingssysteem na een val van hoogte.



A	Kop van de stang
B	Glijgleuf voor het invoegen van de steigerhaak
C	Lus
D	Bevestigingslip voor het invoegen van de steigerhaak
E	Antivervormingsmechanisme van gleuf

MIN. LENGTE: 0,75 M
MAX. LENGTE: 3 M

Installatie, gebruik

Voor de duidelijkheid van de tekening (hieronder), wordt het evacuatiesysteem dat op de steigerhaak moet worden geïnstalleerd (in het groen op de afbeelding), niet weergegeven, maar wordt alleen de haak getoond. Het evacuatiesysteem kan bijvoorbeeld de kit FA 70 027 20/30/50 zijn.

- 1 - Trek het antivervormingsmechanisme (E) uit de invoegsgleuf van de bouwsteigerhaak (B).
- 2 - Open de bouwsteigerhaak en houd deze in geopend positie, stop het lipje (D) in de gleuf van de aansluiting van de stang die hiervoor is voorzien (Afb. 2). Het lipje (D) moet tegen de aanslag in de gleuf zitten (B).
- 3 - Bevestig het evacuatiemechanisme via een verbindingpunt EN 362 op de bouwsteigerhaak (FA 50 208 60 of FA 50 218 60).
- 4 - Vouw de buizen van de telescopische stang een voor een uit om de maximale lengte van de stang te bereiken (3 m). Begin met de fijnste buizen en ga verder tot de dikste buizen. Trek niet te hard tussen de twee secties. Ze moeten alleen onderling in elkaar grijpen.
- 5 - Ga over tot de evacuatie van het slachtoffer door de bouwsteigerhaak eerst aan te sluiten op een aanhechtings-D-ring van het harnas. Deze D-ring moet hiervoor worden voorzien (evacuatie-D-ring of anti-val-D-ring) en gemakkelijk toegankelijk zijn. Tijdens deze operatie die bestaat uit het progressief laten zakken van de bouwsteigerhaak naar het slachtoffer, moet u reddingsmechanisme (groen in de afbeelding) **ALTIJD** in de uittijning van de haak houden. Om een eventuele val van de haak tijdens de hantering te voorkomen, gebruikt u de lus (C) die hiervoor is voorzien wanneer dat mogelijk is.
- 6 - Om de stang van de steigerverbindingspunt los te koppelen, geeft u een kleine ruk aan de stang. Deze gaat trillen en wordt automatisch losgekoppeld van de steigerhaak. Controleer of de steigerhaak opnieuw **gesloten is en vergrendeld is op de D-ring van het harnas van het slachtoffer**. Dit is een fundamentele stap; in geval van twijfel het slachtoffer niet loshaken van zijn valbeschermingssysteem.

Breng de stang omhoog en ga over tot de evacuatie van het slachtoffer door de gebruiksinstructies van het evacuatiesysteem nauwgezet na te leven. Zodra de evacuatie is beëindigd, vouwt u de stang samen, installeert u het antivervormingssysteem (E) terug in de gleuf (B) en bergt u de stang terug op in de tas.

Een steigerhaak is een individuele beveiligingsuitrusting. **LEES DAAROM ABSOLUUT DE GEBRUIKSAANWIJZING VAN DE VERBINDINGSPUNTEN VOORDAT U ZE GEBRUIKT.**

De leesbaarheid van de markering van het product moet regelmatig worden gecontroleerd. We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie. Langdurig hangen in een harnas als gevolg van een val kan verschillende lichamelijke (zelfs dodelijke) gevolgen hebben. Om deze reden is het van belang dat de reddingswerkzaamheden zo snel en veilig mogelijk van start gaan. Reddingswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd in aanwezigheid van een derde persoon. In het kader van normale reddingswerkzaamheden waarbij een reddingswerker hijsoperaties uitvoert, moet hij altijd direct of indirect visueel contact (of contact via andere communicatiemiddelen) hebben met de persoon die gered moet worden.

Let op voor risico's die de prestaties van uw apparaat, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als het blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeschermingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of breuken, ...

Deze uitrusting dient uitsluitend te worden gebruikt door opgeleide, bekwaame personen in goede gezondheid, of onder supervisie van een opgeleid en bekwaam persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Voor elk gebruik moet u de toestand van de stang controleren: visuele inspectie om de toestand van de buizen (geen beginnende scheur, impact, vervorming) en de metalen onderdelen (geen vervorming of oxidatie) te controleren en in het bijzonder om te kijken of de gleuf in staat is een steigerverbindingspunt FA 50 208 60 of FA 50 218 60 vast te houden. Bij vervorming van de stang of bij twijfel mag het touw niet meer worden gebruikt. Ga over tot de controle van de steigerhaak volgens de instructies van de haak.

Het is verboden om een onderdeel van deze stang of dit verbindingspunt toe te voegen, te wijzigen of te vervangen.

TECHNISCHE KENMERKEN: *Materiaal buizen:* glasvezel. *Materiaal kop van de stang (A):* behandeld staal.

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De telescopische stang KRATOS SAFETY moet worden gebruikt met een steigerverbindingspunt met ref. FA 50 208 60 of FA 50 218 60. Er moet een verankeringspunt worden gebruikt als onderdeel van een valbeveiligingssysteem als omschreven in de beschrijving. (EN363) om te



garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is het enige lichaamsharnas waarvan het gebruik is toegestaan. Een harnas (EN361) moet aan een valbeveiligingssysteem worden gekoppeld met behulp van veiligheidshaken (EN362). De ophangpunten die niet gemarkeerd zijn met A of A/2 mogen niet worden gebruikt voor het aansluiten van een valbeveiligingssysteem. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeschermingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLE:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, de stang is geen PBM, maar het is aanbevolen een periodieke verificatie uit te voeren, tegelijk met het verbindingspunt waarmee het wordt gebruikt.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Houd de stang en het verbindingspunt tijdens het transport verwijderd van scherpe onderdelen en bewaar hem in zijn verpakking. Reinigen met een katoenen doek of een zachte borstel. Geen schurende elementen gebruiken. De metalen delen kunnen worden afgeveegd met een doek gedrenkt in vaselineolie. Bleekwater en schuurmiddelen zijn strikt verboden. Het verbindingspunt en de stang moeten worden opgeslagen in een donkere en geventileerde ruimte met een matige temperatuur en uit de buurt van zonnestralen, warmte en chemische producten.



Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia. Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

Drążek teleskopowy ratunkowy KRATOS SAFETY połączony z hakiem rusztowaniowym (nr katalogowy FA 50 208 60 lub FA 50 218 60, sprzedawany oddzielnie) umożliwia połączenie na odległość systemu ewakuacyjnego z uszkodzonym w upręży systemu chroniącego przed upadkiem po upadku z wysokości.

Rys. 1



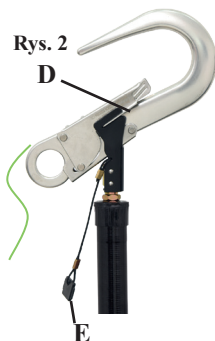
A	Główka drążka
B	Szczelina do montażu haka rusztowaniowego
C	Pasek na nadgarstek
D	Zakładka do montażu haka rusztowaniowego
E	Urządzenie zapobiegające deformacji szczeliny

MINIMALNA DŁUGOŚĆ: 0,75 M
MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ: 3 M

Montaż i użytkowanie

W celu uzyskania lepszej czytelności rysunków (obok) system ewakuacyjny, który ma być zainstalowany na haku rusztowaniowym (zaznaczony na zielono na rysunku), nie został przedstawiony. Przedstawiono tylko hak. Systemem ewakuacyjnym może być na przykład zestaw FA 70 027 20/30/50.

- 1 – Zdjąć urządzenie chroniące przed deformacją (E) ze szczeliny montażowej haka rusztowaniowego (B).
- 2 – Otworzyć hak rusztowaniowy i przytrzymać go w pozycji otwartej, wsunąć zakładkę (D) w szczelinę złączną drążka przewidzianego w tym celu (rys. 2). Zakładka (D) musi się zatrzymać w szczelinie (B).
- 3 – Zamocować urządzenie ewakuacyjne na haku rusztowaniowym (FA 50 208 60 lub FA 50 218 60) za pomocą złącza EN 362.
- 4 – Rozłożyć rurę drążka teleskopowego na maksymalną długość (3 m). Rozpocząć od najcieńszych rurek, kierując się w stronę najgrubszych. Nie ciągnąć za mocno pomiędzy dwoma odcinkami, wystarczy, żeby się o siebie zablokowały.
- 5 – Przeprowadzić operację ewakuacji uszkodzonego, najpierw podłączając hak rusztowaniowy do kostki montażowej upręży. Kostka ta musi być przewidziana do tego celu (kostka ewakuacyjna i kostka zapobiegająca upadkowi) i łatwo dostępna. Podczas tej operacji, która polega na stopniowym opuszczaniu haka rusztowaniowego w kierunku uszkodzonego, **ZAWSZE** utrzymywać urządzenie ratownicze (na ilustracji na zielono) w jednej linii z drążkiem.



W celu zabezpieczenia drążka przed upadkiem podczas obsługi należy w miarę możliwości użyć paska na nadgarstek (C) przewidzianego do tego celu.

- 6 – W celu odłączenia drążka od złącza rusztowaniowego należy lekko szarpnąć za drążek, który zacznie wibrować i automatycznie odłączy się od haka. Sprawdzić, czy hak rusztowaniowy jest **zamknięty i zablokowany na kostce upręży uszkodzonego**.

To bardzo ważny etap, w razie wątpliwości nie należy odczepiać uszkodzonego od systemu chroniącego przed upadkiem.

Ponownie podnieść drążek i przystąpić do ewakuacji uszkodzonego, ściśle przestrzegając instrukcji obsługi systemu ewakuacyjnego. Po zakończeniu ewakuacji złożyć drążek, zamontować urządzenie zapobiegające deformacji (E) w szczelinie (B) i schować drążek do pokrowca.

Hak rusztowaniowy jest środkiem ochrony indywidualnej. **PRZED UŻYCIEM NALEŻY OBOWIĄZKOWO PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWANIA HAKA.**

Należy okresowo sprawdzać czytelność oznakowania produktu.

Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Przedłużone zawieszenie w upręży po upadku może prowadzić do poważnych konsekwencji (a nawet do śmierci), dlatego akcja ratunkowa powinna być przeprowadzona sprawnie i możliwie szybko.

Czynności ratownicze wymagają obecności osoby trzeciej. W ramach procedury ratunkowej realizowanej przez podnoszenie przez ratownika, musi on mieć pośredni lub bezpośredni kontakt wzrokowy (lub korzystać z innych środków komunikacji) z osobą ratowaną przez cały czas trwania akcji ratunkowej.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp. To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan drążka: sprawdzić wzrokowo stan rur (brak początku pęknięć, uderzeń, deformacji), części metalowych (brak deformacji lub utleniania), a w szczególności czy szczelina jest w stanie utrzymać hak rusztowaniowy FA 50 208 60 lub FA 50 218 60. W przypadku deformacji lub w razie jakichkolwiek wątpliwości drążek nie powinien być ponownie wykorzystywany.

Przeprowadzić kontrolę haka rusztowaniowego zgodnie z jego instrukcją.

Zabrania się usuwania, dodawania, modyfikowania lub zastępowania któregokolwiek z elementów składowych drążka i złącza.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA: *Material rur:* włókno szklane. *Material główki drążka (A):* obrobiona stal.

ZASTOSOWANIE:

Drążek teleskopowy KRATOS SAFETY musi być używany z hakiem rusztowaniowym nr FA 50 208 60 lub FA 50 218 60.

Uprząż powinna być dołączona do systemu zabezpieczającego przed upadkiem zgodnie z opisem na karcie (EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (wg normy PN-EN 361) jest jedynym



dozwołonym systemem zaczełowym. Systemy zabezpieczające przed upadkiem powinny być podłączone do uprzy EN361 za pomocą zatrzaśnika EN362 w jednym punkcie zaczełowienia oznaczonym jako A lub w dwóch punktach zaczełowienia oznaczonych jako A/2. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjna żywotność wyrobu wynosi 10 lat, drążek nie jest środkiem ochrony indywidualnej, ale zalecamy okresową kontrolę wraz z kontrolą złącza, z którym jest on używany.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

W czasie transportu należy przechowywać drążek i zatrzaśnik z dala od narzędzi tnących – najlepiej przewozić je w oryginalnych opakowaniach. Czyścić za pomocą bawełnianej szmatki lub miękkiej szczotki. Nie używać elementów ściernych. Części metalowe mogą być wycierane szmatką nasączoną olejem parafinowym. Niedopuszczalne jest stosowanie wybielaczy i detergentów. Złącze wraz z drążkiem należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu, z dala od promieni słonecznych, ciepła i produktów chemicznych.



Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante).

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

A vara telescópica de salvamento KRATOS SAFETY em combinação com um gancho de fixação (nº de encomenda FA 50 208 60 ou FA 50 218 60, vendido separadamente) permite uma ligação remota de um sistema de salvamento a uma vítima suspensa no seu arnés a um sistema de detenção de queda após uma queda de uma altura.

Fig. 1



A	Parte superior da vara
B	Ranhuira para inserção de um gancho de fixação
C	Correia
D	Lingueta de fixação de gancho de fixação
E	Dispositivo anti-deformação da ranhuira

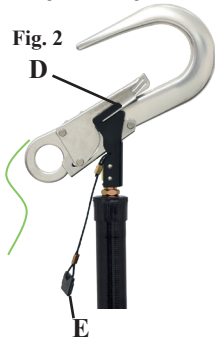
COMPRIMENTO MÍNIMO: 0,75 M
COMPRIMENTO MÁXIMO: 3 M

Instalação, utilização

Para clarificar o desenho (à esquerda), o sistema de evacuação a instalar no gancho de fixação (a verde na ilustração) não está aqui representado. Apenas está representado o gancho. O sistema de evacuação poderia ser, por exemplo, o kit FA 70 027 20/30/50.

- 1 - Remova o dispositivo anti-deformação (E) da ranhuira de inserção do gancho de fixação (B).
 - 2 - Abra o gancho do fixação e mantenha-o na posição aberta, insira a lingueta (D) na ranhuira do conector da vara fornecida para este efeito (Fig. 2). A lingueta (D) deve parar na ranhuira (B).
 - 3 - Fixar o dispositivo de salvamento através de um conector EN 362 no gancho do fixação (FA 50 208 60 ou FA 50 218 60).
 - 4 - Estenda os tubos da vara telescópica um a um para atingir o comprimento máximo da vara (3 m). Começar pelos tubos mais finos e aumentar progressivamente o diâmetro dos tubos. Não puxar excessivamente entre duas secções, apenas o suficiente para que fiquem "presas" entre si.
 - 5 - Realizar a operação de salvamento da vítima unindo primeiro o gancho do fixação a um olhal de fixação do arnés. Este olhal deve ser fornecido para este fim (Olhal de Salvamento ou Olhal de Antiqueda) e estar facilmente acessível. Durante esta operação, que consiste em baixar gradualmente o gancho de fixação na direção da vítima, mantenha **SEMPRE** o dispositivo de salvamento (a verde na ilustração) alinhado com a vara.
- Para proteger a vara contra quedas durante o manuseamento, utilize a correia (C) fornecida para este fim, sempre que possível.
- 6 - Para libertar a vara do conector do fixação, dar um "pequeno abanão" na vara. Esta vibrará e libertar-se-á automaticamente do gancho de fixação. Verifique se o gancho de fixação **fechou e está preso no olhal do arnés da vítima**.

Fig. 2



Este é um passo fundamental; em caso de dúvida, não liberte a vítima do seu sistema antiqueda.

Voltar a montar a vara e proceder à evacuação da vítima seguindo cuidadosamente as instruções do sistema de salvamento. Uma vez concluída a operação de salvamento, dobre a vare, coloque-a no dispositivo anti-deformação (E) através da ranhuira (B) e guarde a vara na respetiva embalagem.

Um gancho de fixação é um equipamento de proteção individual. **AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DESTES CONECTORES SÃO DE LEITURA OBRIGATORIA ANTES DE OS MESMOS SEREM UTILIZADOS.**

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento em segurança.

A suspensão prolongada de um arnés após uma queda pode deixar várias sequelas (pode provocar a própria morte). Por este motivo, é essencial que a operação de salvamento seja efetuada da forma mais segura e mais rápida possível.

A presença de uma terceira pessoa é necessária durante as operações de salvamento. Em conformidade com os procedimentos de salvamento por elevação executados por um socorrista, deve haver contacto visual direto ou indireto (ou outros meios de comunicação) com a pessoa socorrida em qualquer momento da operação de salvamento.

Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -30 °C ou > 50 °C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema antiqueda em utilização, arestas cortantes, atritos ou cortes...

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Antes de cada utilização, verificar o estado da vara: inspeção visual para assegurar o estado dos tubos (inexistência de fissuras, amolgadelas, deformação), das peças metálicas (sem deformação ou oxidação) e, em particular, que a ranhuira é capaz de manter um conector de fixação FA 50 208 60 ou FA 50 218 60. Em caso de deformação ou dúvida, a vara não deve ser reutilizada.

Verifique o gancho do fixação de acordo com as presentes instruções.

É proibido eliminar, adicionar, modificar ou substituir qualquer componente da presente vara ou conector.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: *Material dos tubos* : fibra de vidro. *Material da parte superior da vara (A)*: aço tratado.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

A vara telescópica KRATOS SAFETY deve ser utilizada com um conector de fixação ref. nº FA 50 208 60 ou FA 50 218 60.

Um arnés deverá ter incorporado um conector de fixação, tal como definido na ficha descritiva (EN363), a fim de garantir que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnés antiqueda (EN 361) é o único dispositivo de prensão do corpo permitido. Os sistemas antiqueda devem estar presos a um arnés EN361 através de conectores (EN362)situados no ponto de fixação A ou em dois pontos de fixação A/2. Pode ser perigoso



criar o seu próprio sistema antiqueda, em que as funções de segurança possam interferir entre si. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos. A vara não é um EPI, mas recomendamos uma verificação periódica ao mesmo tempo que o conector com o qual é utilizado.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

Durante o transporte, afastar a vara e o conector de qualquer parte cortante e conservar os mesmos na respetiva embalagem. Limpeza com um pano de algodão ou uma escova suave. Não utilize elementos abrasivos. As partes metálicas podem ser enxaguadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e detergentes estão estritamente proibidos. O conector e a vara devem ser arrumados num local seco, arejado e de temperatura amena, dentro da respetiva embalagem, protegidos da luz solar, do calor e de produtos químicos.

3

8



FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTIM TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruget Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referencia / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Værepartiets nummer (eller serial) / Vårnummer (eller serie) / Partii numarasi (veya seri) / Ševilkva serije (ali serija) / Číslo sarže (nebo řada) / Číslo sarže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcyj / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Datum for produksjon / Datum for tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Kobsdato / Ostöpäivä / Kjøpsdato / Inkøpsdatum / Satin alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Datum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1ª messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Erän för idriftsättelse / Käyttööntoajankohta / Datum för igångkörning / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvního použití / Datum prvního uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produzent / Tilverkare / Proizvajalec / Uretici / Výrobce/ Výrobca:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

**689 CHEMIN DU BUCLAY
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)**

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hjemmeside / Tel, faks, email i stroyi internetovoy / Tel, fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post og hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, e-mail a webové stránky:



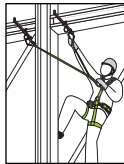
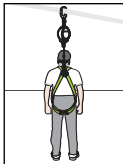
**Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratosafety.com
www.kratosafety.com**

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄBIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIODÍK BAKIM VE ONARIM SÍČILÍ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRÁV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV

Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und unterschrift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha			
Data	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Datum	Motivo (controllo periódico o riparazione) / Commenti	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Data	Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Päiväys	Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer	Navn og underskrift for den kompetente person	Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse
Dato	Syy (määräaikaartastus tai korjaus) / Kommentit	Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön	Suunitellun seuraavan määräaikaartastuksen päivämäärä
Datum	Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer	Navn og underskrift av kompetent person	Oppsatt dato for neste kontroll
Tarih	Skäl (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer	Ime in podpis pristojne osebe	Datum for nästa planerade undersökning
Datum		Yetkili kişinin isim ve imzasi	Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda
Dátum	Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe	Jméno a podpis povolané osoby	Datum příští očekávané periodické zkoušky
	Gereke (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky
	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky		
	Důvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky		

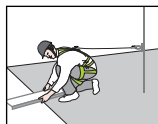


Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávanie pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeiten haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości do spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

Il tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätäläntilanteessa.

Il tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisissituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yükseklikte çalışmadan önce bir kurtarma planı oluşturmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Préd zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):**

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

DECLARATION OF CONFORMITY (EU):

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (EU):

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

CONFORMITEITSVERKLARING (EU):

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):

Deklaracja zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE):

A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING:

EU-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

(EU)-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:

(EU)-vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

KONFORMITETSERKLÆRING (EU):

Konformitetserklæringen (EU) kan frit lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):

Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).

IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):

Izjava o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratossafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).

(AB) UYGUNLUK BEYANI:

(AB) uygunluk beyanını www.kratossafety.com İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):

Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratossafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).

VYHLÁŠENIE O ZHODE (EU):

Vyhľadanie o zhode (EU) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratossafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).

IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):

Izjava o skladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratossafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):

Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratossafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje QR kod).

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (EC):

Декларацията за съответствие (EC) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratossafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).

MEGFELÉLŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):

A megfélelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratossafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

All anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Använderen bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.

Bu yararida beleritlenlerin haricinde her türlü kullanim hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.

Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullancinn kullann omrü için kullanici talimat belgesini tutmasi önerilir.

Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.

Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.

A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

